



eva solo
the one and only

Self-watering flowerpot
Selv-vandende urtepotte
Blumentopf mit Wasserreservoir



Indledning

Introduction

Einleitung

DK

Stueplanter og krydderurter kan kun gro, hvor der findes en smule omsorg og opmærksomhed. Mange stueplanter har brug for at blive vandet næsten dagligt. I en stresset hverdag kan man nemt glemme planterne. De tørrer ud og må kasseres – og det er en skam.

Eva Solo urtepotten er lavet til at forlænge og forbedre livet på dine stueplanter og krydderurter. Kast blot et blik på vandstanden i glasbeholderen, og du ved straks om planten er tørstig. Glasbeholderen kan indeholde vand nok til, at der kun skal vandes en gang om ugen – måske sjældnere – afhængigt af omstændighederne.

I denne folder er der en række gode råd, som kan forøge glæden ved at holde planter indendørs.

UK

Indoor plants and herbs can only grow in places where they can be sure of receiving a little care and attention. Many indoor plants need to be watered almost daily. Given the busy lives we lead, it is easy to overlook our indoor plants. They dry out and then need to be thrown out – which is a pity.

The Eva Solo flowerpot has been made to extend and improve the life of your house plants and indoor herbs. Just glance at the water level in the glass container, and you will know immediately if the plant is thirsty ... The glass container can hold enough water for the plant to only need watering once a week, and possibly less frequently, depending on the circumstances.

This folder contains useful advice to increase your enjoyment of growing plants indoors.

D

Zimmerpflanzen und Kräuter gedeihen nur, wenn ihnen genügend Pflege und Aufmerksamkeit geschenkt wird. Viele Zimmerpflanzen müssen täglich gegossen werden. Bei einem stressigen Alltag kann man leicht vergessen, sich um die Pflanzen zu kümmern. Sie vertrocknen und müssen dann weggeworfen werden – und das ist wirklich schade.

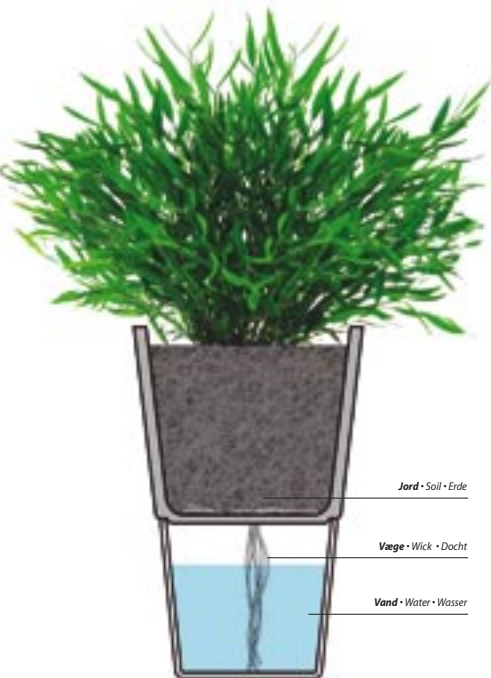
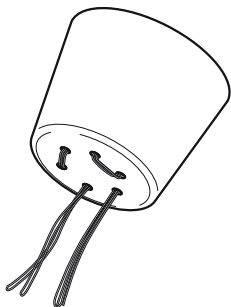
Daher ist der Blumentopf von Eva Solo dafür vorgesehen, das Leben Ihrer Zimmerpflanzen und Kräuter zu verlängern und zu verbessern. Sie brauchen nur einen Blick auf den Wasserstand im Glasbehälter zu werfen und wissen schnell, ob die Pflanze Wasser benötigt. Der Glasbehälter enthält genug Wasser, damit nur 1 Mal in der Woche – evtl. seltener – gegossen werden muss, je nach Gegebenheiten.

In diesem Prospekt sind viele gute Ratschläge enthalten, welche die Freude an Zimmerpflanzen vergrößern können.

Ibrugtagning

To start

Ingebrauchnahme



DK

Eva Solo urtepotten består en vandbeholder og en keramikpote. I bunden af keramikpotten monteres en nylonvæge som overfører vandet fra glasbeholderen til keramikpottens jord, efterhånden som der er brug for det. Således holdes jorden jævnt fugtig, så længe der er vand i glasbeholderen.

Den medfølgende nylonvæge skal monteres i bunden af keramikpotten, før urtepotten tages i brug. Følg anvisningen på tegningen, når du fører nylonbundet gennem hullerne i keramikpottens bund.

Potteplanten må plantes korrekt i keramikpotten. Sæt først potteplanten i en skål med 10-15 cm lunke vand i bunden i 15 minutter.

Køb en pose pottemuld – gerne iblandet leca-kugler eller lignende, der gør jorden luftig. Hæld lidt pottemuld i keramikpotten. Fjern den eksisterende potte på planten og placer rodklumpen, så der er god kontakt mellem pottemuld og rodklump.

Det er vigtigt, at jorden er i god kontakt med nylonrådene. Fyld op med pottemuld efter behov langs pottens sider og pres det let med fingrene. Fyld ikke pottemuld på toppen af rodklumpen. Tryk rodklumpen fast i keramikpotten.

Til slut stilles keramikpotten oven på glasbeholderen så nylonrådene hænger ned i beholderen, og der påfyldes vand.

UK

The Eva Solo flowerpot consists of a glass water container and a ceramic pot. In the base of the flowerpot is a nylon wick, which transports the water from the glass container to the soil around the plant depending on how much the plant requires. The soil will thus stay moist for as long as there is water in the glass container.

The nylon wick included must be threaded through the base of the ceramic pot before you start using the flowerpot. Follow the directions on the enclosed drawing when you thread the wick through the holes in the base of the ceramic pot.

The potted plant must be correctly planted in the ceramic pot. First stand the potted plant in a bowl containing 10-15 cm of lukewarm water for about 15 minutes.

Buy a bag of potting compost – preferably a variety with LECA granules or similar product that keeps the soil airy. Tip a little potting compost into the ceramic pot. Remove the existing pot from the house plant and position the root ball so there is good contact between it and the potting compost.

It is important that the soil sits closely around the nylon wick in the base, thereby ensuring good contact. Fill up with potting compost as required around the side of the pot and gently press down with your fingers. Do not cover the root clump with potting compost. Press the root clump down so that it is sitting firmly in the ceramic pot.

Finally, place the ceramic pot on the glass container so that the nylon threads hang down into the container, and then fill with water.

D

Der Blumentopf von Eva Solo besteht aus einem Wasserbehälter in Glas und einem Keramiktopf. Am Topfboden wird ein Nylondocht eingelegt, der Wasser nach Bedarf vom Glasbehälter in die Blumenerde leitet. Solange sich Wasser im Glasbehälter befindet, wird die Erde daher gleichmäßig feucht gehalten.

Der beiliegende Nylondocht wird vor Benutzung des Blumentopfes am Boden des Keramiktopfes eingelegt. Richten Sie sich dabei nach der beiliegenden Zeichnung, auf der Sie erkennen können, wie der Nylondocht durch die Löcher im Topfboden zu führen ist.

Die Pflanze muss danach ordnungsgemäß eingepflanzt werden. Setzen Sie sie zunächst 15 Minuten in eine Schüssel mit lauwarmem Wasser.

Besorgen Sie sich einen Beutel Blumenerde – gerne als Mischung mit Leca-Kugeln o. Ä. zur Belüftung der Erde. Geben Sie etwas Blumenerde in den Keramiktopf, entfernen Sie den bisherigen Topf und platzieren Sie den Wurzelballen so, dass guter Kontakt zwischen Blumenerde und Wurzelballen besteht.

Es ist wichtig, dass die Erde guten Kontakt mit den Nylonfäden hat. Nach Bedarf seitlich im Topf mit Erde auffüllen und leicht mit den Fingern andrücken. Keine Blumenerde oben auf den Wurzelballen füllen.

Den Wurzelballen fest im Keramiktopf andrücken. Dann stellen Sie den Keramiktopf oben auf den Glasbehälter, so dass der Nylondocht in den Behälter hineinhängt, und füllen Wasser auf.

Daglig brug

Daily use

Tägliche Anwendung

DK

Det bedste vand, man kan give sine potteplanter, er regnvand – vand uden kalk. Det er dog for de fleste planter helt uden problemer at bruge almindelig vandhanevand.

De første dage efter omplantning kan jorden forekomme ekstra vandsugende. Denne tilstand er kortvarig.

Er jorden tørret helt ud mellem to opfyldninger, kan det være nødvendigt at "genstarte" selv-vandingseffekten ved at vande både i jorden og i glasbeholderen.

Når du tager på ferie, er det en fordel at stille planterne væk fra direkte sollys og fylde glasbeholderen helt op, før du tager afsted. Hold på forhånd regnskab med, hvor ofte du vander. Så ved du, hvor lang tid planten vil kunne klare sig uden påfyldning.

Gødning er nødvendig, hvis man ønsker at beholde potteplanterne ud over 2-4 måneder. Så skal der tilsættes gødning til vandet, eller man kan bruge gødningspinde, som stikkes ned i jorden.

Kalkrande på glas og keramik kan fjernes med eddikesyre. Kalkaflejringer kan også med tiden nedsætte vægens sugeeffekt. I så fald oplødes den ligeledes med eddikesyre. Skyl derefter grundigt med rent vand.

UK

The best water you can give your house plants is rainwater – i.e. water without lime/calcium oxide. However, it is not a problem for most indoor plants if you use ordinary tap water.

For the first few days after repotting, the soil can appear particularly absorbent. This condition is short-lived.

If the soil has dried out completely between two waterings, it might be necessary to restart the self-watering effect by pouring water both into the container and directly onto the soil.

When you go away on holiday, it is best to place your indoor plants away from direct sunlight and fill the glass container completely just before leaving. In the period before you depart on holiday, keep a check on how frequently you water your plants. Then you will know how long the plant will be able to manage without watering.

It is necessary to feed your plants if you wish to keep them for longer than 2-4 months. If so, add liquid fertilizer to the water or use a fertilizer stick which is stuck into the soil.

Lime scale on glass and ceramic surfaces can be removed with vinegar. Lime scale deposits can, with time, reduce the ability of the wick to draw water. If this occurs, soak the wick in vinegar. Afterwards, rinse thoroughly with clean water.

D

Das beste Wasser, was man seinen Topfpflanzen geben kann, ist kalkfreies Wasser, z.B. Regenwasser. Für die meisten Pflanzen kann man aber auch ohne Weiteres Wasser aus der Wasserleitung nehmen.

Die ersten Tage nach dem Umpflanzen kann die Erde besonders viel Wasser aufsaugen. Das ist jedoch nur kurzfristig.

Ist die Erde zwischen zweimaligem Auffüllen vollständig ausgetrocknet, kann es nötig sein, mit der Selbstbewässerung erneut zu starten, indem man die Erde wässert und Wasser in den Glasbehälter gibt.

Wenn Sie in den Urlaub fahren wollen, empfiehlt es sich, vor der Abreise die Pflanzen aus dem direkten Sonnenlicht zu nehmen und den Glasbehälter ganz aufzufüllen. Sie müssen vorher darauf achten, wie oft Sie gießen müssen. So wissen Sie nämlich, wie lange sich die Pflanze ohne Nachfüllung halten kann.

Wenn einem die Topfpflanzen länger als 2-4 Monate Freude bereiten sollen, empfiehlt sich eine Düngung, entweder durch Zugabe von Dünger zum Wasser oder durch Einstecken von Düngerstäbchen in die Erde.

Kalkränder an Glas und Keramik lassen sich mit Essigsäure entfernen. Kalkablagerungen können die Saugkraft der Docht vermindern, weshalb diese ggf. mit Essigsäure aufzuweichen ist. Gründlich mit sauberem Wasser nachspülen.



Plantepleje

Plant care

Pflanzenpflege

DK

De fleste stueplanter vil stortrives i Eva Solo urtepotten, fordi en jævnt fugtig jord netop er optimal for masser af planter.

Nogle stueplanter foretrækker dog, at jorden får lov at tørre let ud ind imellem. Når planten har brugt alt vandet i glasbeholderen, skal man blot vente nogle dage, før man igen fylder vand på.

En lille gruppe af stueplanter er ikke velegnede til selvvandingspotter. Det er bl.a. planter, der i naturen vokser på klippegrund, i tørre områder eller oppe i træerne. Spørg din blomsterhandler til råds.

Er temperaturen høj indendørs, kræver de fleste planter gode lysforhold. Sæt stueplanterne så lyst som muligt gennem vinteren. Mange stueplanter kan lide at stå køligere mellem vinduet og gardinet om natten. Til gengæld kan de færreste planter lide at stå i et solbeskinnet vindue midt om sommeren.

Omplantning og beskæring er vigtigt, hvis man vil have glæde af sine grønne planter i flere år. Der er hvert år brug for ny jord i urtepotten – ompotning – hvis planterødderne skal trives. Træk rodklumpen op af keramikpotten og tryk med begge hænder på rodklumpens sider, så en del af jorden falder af. Er potteplanten blevet for stor til potten så skær noget af roden væk og tilsvarende noget af toppen eller skift evt. til en større potte.

Potteplanter kan li' at blive nusset! Fjern de blomster, som er på vej til at visne. Mange potteplanter vil sætte nye blomster, efterhånden som de gamle falder af. Blade, som er blevet grimme, fjernes også straks, så planten kan koncentrere kræfterne om at danne nye.

Med venlig hilsen
Eva Solo

UK

Most house plants will thrive in the Eva Solo flowerpot because an evenly moist soil provides them with just right conditions.

However, some house plants prefer it if the soil is allowed to dry out slightly every now and then. When the plant has used all the water in the glass container, just wait a few days before re-watering.

A small group of house plants is not at all suited to self-watering flowerpots. These are plants which would normally be found growing on rocky ground, in arid areas or up in the trees. Ask at your local flowershop or garden centre for advice.

If you maintain a high indoor temperature, most plants will need plenty of light. Place the house plants in the lightest possible position during the winter. Many house plants benefit from standing in the cool between the window and the curtains at night. On the other hand, only very few plants like standing on a sunny windowsill at the height of the summer.

Repotting and trimming are important if you want to enjoy your green plants for several years. Each year it will be necessary to replace the soil

in the pot – repotting – so that the roots remain healthy. Ease the root clump out of the ceramic pot and, using both hands, free the soil from around the root clump. If the potted plant has grown too big for the flowerpot, then cut away some of the root clump and similarly trim the upper plant; alternatively, transfer the plant to a larger pot.

House plants enjoy being caressed! Nip off the flowers that are wilting. Many potted plants will produce new flowers as they shed the old. Unattractive and wizened leaves also need to be nipped off straightaway so the plant can use its resources to produce new ones.

Yours faithfully,
Eva Solo

D

Die meisten Zimmerpflanzen werden im Blumentopf von Eva Solo großartig gedeihen, weil eine gleichmäßig feuchte Erde genau das Richtige für viele Pflanzen ist.

Einige Zimmerpflanzen sind jedoch dankbar, wenn die Erde zwischendurch einmal leicht antrocknen kann. Wenn die Pflanze das gesamte Wasser im Glasbehälter verbraucht hat, wartet man nur einige Tage, bevor man wieder Wasser auffüllt.

Eine kleine Gruppe Zimmerpflanzen eignet sich nicht im Topf mit Wasserreservoir. Dazu gehören u.a. Pflanzen, die in der Natur am Felsrand, auf Trockenflächen oder oben auf Bäumen wachsen. Erkundigen Sie sich in Ihrem Blumenladen.

Bei hohen Zimmertemperaturen benötigen die meisten Pflanzen gute Lichtbedingungen. Plat-

zieren Sie Ihre Zimmerpflanzen im Winter so hell wie möglich. Viele Zimmerpflanzen stehen nachts gerne kühler zwischen Fenster und Gardine. Andererseits stehen die wenigsten Pflanzen im Sommer gerne in einem sonnenbeschienenen Fenster.

Umpflanzen und Beschneiden sind wichtig, wenn man viele Jahre lang an seinen Grünpflanzen Freude haben möchte. Wenn sich die Wurzeln ordentlich entwickeln sollen, brauchen die Pflanzen jedes Jahr neue Erde im Blumentopf. Nehmen Sie den Wurzelballen aus dem Keramiktopf und drücken Sie mit beiden Händen an die Seiten des Wurzelballens, damit ein Teil der Erde abfällt. Ist die Topfpflanze zu groß geworden für den Topf, schneiden Sie einfach etwas von der Wurzel weg und entsprechend etwas vom oberen Teil, oder nehmen Sie einen größeren Topf.

Topfpflanzen möchten gern umsorgt werden!

Entfernen Sie die Blüten, die Anzeichen von Verwelken erkennen lassen. Viele Zimmerpflanzen treiben neue Blüten, nachdem die Alten abgefallen sind. Unansehnlich gewordene Blätter werden sofort entfernt, damit die Pflanze ihre Kraft in die Bildung neuer Blätter stecken kann.

Mit freundlichen Grüßen
Eva Solo



Design by Tools
Claus Jensen & Henrik Holbæk

EVA DENMARK A/S • TEL (+45) 36 73 20 60 • FAX (+45) 36 70 74 11



WWW.EVASOLO.COM